

СБп

# ***Ликутей сихот по-русски***

**Беседы Любавического Ребе**

## **Балак**

**Том 18, сиха 1**

*Главный редактор проекта: р. Шевах Златопольский*

*Перевод: р. Дан Златопольский*

*В заслугу посланников Любавического Ребе*

**Ибо нет ворожбы у Яакова и волхвства у Израиля. В свое время будет сказано Яакову и Израилю, что содеял Б-г!**<sup>1</sup>

**Раши: В свое время будет сказано Яакову...** - наступит пора, подобная этой поре, когда любовь (Превечного) к ним обнаружится на глазах у всех, ибо они будут сидеть пред Ним и учить Тору из Его уст, и место их пред ангелами-служителями, а те будут спрашивать у них: «Что содеял Б-г?» Таково (значение) сказанного<sup>2</sup>: «И будут глаза твои видеть Учителя твоего». Другое объяснение: «будет сказано Яакову» относится не к будущему, а к настоящему: они не нуждаются в гадателе и ведуне, ибо во всякое время, когда должно быть сказано Яакову и Израилю, что сотворил Святой, благословен Он, и каковы Его предопределения в высотах, они не гадают и не ворожат, но им говорится через пророков, каково предопределение Вездесущего, либо им сообщают это «урим и тумим». А Онкелос переводит иначе.

## 1.

Неоднократно упоминалось, что комментарий Раши относится лишь к простому смыслу текста. Там же, где

Раши приводит толкования мудрецов – они необходимы для понимания простого смысла. Все же, в нашей главе Раши приводит множество толкований словам Билама, в совершенно несвойственной ему манере.

Объяснение этому: сама Тора пишет про пророчество Билама «И вознес он притчу свою»<sup>3</sup>. Отсюда следует, что его слова не ограничены простым значением даже согласно простому смыслу текста. Слова Билама являются намекам, в них содержатся толкования, о которых не упоминается в стихе в прямой форме.

Вместе с тем понятно, что и эти толкования имеют основу в простом тексте, что они имеют отношение к пониманию слов стиха.

Относительно упомянутого комментария Раши возникают вопросы:

- 1) Как все приведенные детали следуют из слов стиха, и какое отношение они имеют к его пониманию?
- 2) В чем сложность каждого из объяснений? Почему Раши приводит два объяснения?

<sup>1</sup> Балак 23:23.

<sup>2</sup> Йешаягу 30:20.

<sup>3</sup> Балак 23:7, 18 и др.

- 3) Чем первое объяснение лучше второго?
- 4) Что Раши имеет в виду под словами «А Онкелос переводит иначе»? Ведь перевод Онкелоса во многих местах не соответствует комментарию Раши, и не в каждом из них Раши упоминает об этом.

## 2.

### Объяснение комментаторов

Первое объяснение Раши следует из слова לוז *ка-эт* (пора, **подобная** этой поре). Речь идет не о настоящем времени, а о будущем. В предыдущих стихах сказано<sup>4</sup>: «и расположение Царское с ним» (Раши: «Означает любовь и дружеское расположение»). Подобно тому наступит пора, когда «любовь (Превечного) к ним обнаружится на глазах у всех». Далее Раши объясняет, в чем выражается эта любовь.

Согласно второму объяснению Раши, слова «В свое время будет сказано Якову» являются продолжением начала стиха – «Ибо нет ворожбы у Якова и волхвства у Израиля»: когда евреям нужно что-либо выяснить, они получают знак от пророков и от *урим* и *тумим*.

Сложность первого объяснения: конец стиха не связан с его началом. Сложность второго объяснения: 1) «Будет сказано» - это будущее время, а не настоящее; 2) Слово *ка-эт* означает сходство – пора, **подобная** этой поре.

### Сложности в объяснении комментаторов

- 1) Из стиха следует, что придет пора, подобная этой поре, когда «будет сказано Якову и Израилю, что содеял Б-г». Но откуда следует, и какое имеет значение для понимания продолжение комментария – «ибо они будут сидеть пред Ним и учить Тору из Его уст, и место их пред ангелами-служителями, а те будут спрашивать у них: “Что содеял Б-г?”».
- 2) Почему первое объяснение предшествует второму? Ведь второе объяснение более близко к смыслу текста – согласно нему, вторая часть стиха связана с первой!

И в самом деле, в *Мидраше*<sup>5</sup> объяснение, приведенное Раши вторым, написано первым.

---

<sup>4</sup> Там же 21.

---

<sup>5</sup> Танхума 14.

Рамбан же вообще приводит **лишь** второе объяснение!

- 3) Из слов Раши – «Другое объяснение: “будет сказано Яакову” относится не к будущему, а к настоящему» - следует, что «будет сказано» может относиться и к настоящему. Раши уже писал<sup>6</sup>, что то, что происходит постоянно («во всякое время»), может быть описано в форме будущего времени; Можно объяснить и смысл приставки 'ка' в слове *ка-эт*, указывающей не подобие – она означает, что **когда приходит** пора, в которую народу требуется что-либо узнать, «им говорится через пророков». Таким образом, во втором объяснении совсем нет сложностей!

### 3.

Согласно первому объяснению, можно объяснить связь начала стиха с его концом, на основе слов Талмуда<sup>7</sup>: «Каждый, кто не занимается ворожбой – вводят его в место, куда не могут войти ангелы-служители, как сказано “Ибо нет ворожбы у Яакова и волховства у Израиля. В свое вре-

мя будет сказано Яакову и Израилю, что содеял Б-г”».

Но нельзя сказать, что это смысл комментария Раши:

- 1) В комментарии нет намека на то, что ввод в «место пред ангелами-служителями» является следствием «Ибо нет ворожбы».
- 2) Если так, это не должно произойти лишь в будущем, «**наступит** пора, подобная этой поре». Ведь «Ибо нет ворожбы у Яакова и волховства у Израиля» происходит в настоящем, таким образом, и следствие – «будет сказано Яакову» - должно произойти в то же время. Как, в самом деле, и было при даровании Торы – евреи слышали Десять заповедей от самого Всевышнего.

- 3) Как ко всему этому относятся слова «ибо они будут сидеть пред Ним и учить Тору из Его уст»?

### 4.

Также следует понять точность несколько формулировок комментария:

<sup>6</sup> Бешалах, 15:1.

<sup>7</sup> Недарим 32а.

- 1) Почему Раши использует слова «ангелы-служители», а не просто «ангелы»?
- 2) «Таково (значение) сказанного “И будут глаза твои видеть Учителя твоего”». Разве задачей комментария Раши является объяснение этих стихов Писания?
- 3) Во втором объяснении<sup>8</sup> (после слов «что сотворил Святой, благословен Он») Раши пишет «каковы Его предопределения в высотах». Как эта фраза связана со смыслом комментария? Более того: в продолжение комментария Раши пишет лишь «каково предопределение Вездесущего», и не упоминает «что **сотворил** Святой...»!

## 5.

### Объяснение

Балак нанял Билама для того, чтобы тот проклял еврейский народ<sup>9</sup>. В первом пророчестве Билам говорит, почему он не может этого сделать<sup>10</sup> – «Как проклянута...», «Ибо с вершины скал вижу его...» - евреи обладают

великими заслугами, согласно комментарию Раши на эти стихи.

Так же и во втором пророчестве. Билам начинает «Не муж есть Б-г, чтобы ложь говорить» - желание Балака умертвить народ в пустыне неосуществимо. Он продолжает перечислять заслуги народа, говоря о том, что Всевышний не обращает внимания на их грехи, и что «расположение Царское с ним – означает любовь и дружеское расположение».

Затем Билам говорит, что евреев не просто невозможно проклясть, но и наоборот – «Ибо нет ворожбы у Яакова» - «они достойны **благословения**, поскольку среди них нет гадалей и волхвов»<sup>11</sup>.

Эти слова выражают низость самого Билама, который являлся волхвом. Поэтому Билам продолжает говорить о достоинствах евреев, тем самым подчеркивая, что причина, по которой их невозможно проклясть, заключается не в его низкой степени, а в заслугах и достоинствах самого народа. Именно это подразумевают слова «В свое время будет сказано Яакову и Израилю, что содеял Б-г».

<sup>8</sup> «Пророки» и «урим и тумим» соответствуют «ворожбе» и «волхвоству», упомянутым в стихе.

<sup>9</sup> Балак 22:6.

<sup>10</sup> Там же 23:8.

<sup>11</sup> Комментарий Раши к началу стиха.

6.

Слово *ка-эт* означает время, о котором известно. В данном случае речь идет о времени, когда проявилась любовь Всевышнего к евреям.

Это знает и пятилетний ученик – любовь Всевышнего проявилась во время Дарования Торы, когда Он сказал<sup>12</sup>: «будете Мне сокровищем из всех народов, ибо Мне (принадлежит) вся земля». Раши комментирует: «Дорогое сокровище... так и вы будете для меня сокровищем из среды остальных народов. И не говорите, что вы одни принадлежите мне, и нет других вместе с вами, а потому каким же образом проявляется Моя любовь к вам. Ведь мне принадлежит **вся земля**, и все же, в Моих глазах и предо Мной – они ничто».

Стих пишет, что время, в которое «будет сказано Яакову», будет подобным известному времени Дарования Торы. Отсюда следует, что как во время Дарования Торы евреи изучали Тору от самого Всевышнего (Десять заповедей, которые они слышали от Него), так и в будущем они будут изучать Тору из уст Всевышнего.

---

<sup>12</sup> *Итро 19:5.*

Любовь к кому-то выражается явно лишь в сравнении с отношением к кому-то другому. Когда речь идет об изучении Торы (к которому народы не имеют никакого отношения), необходимо сказать, что любовь проявляется в сравнении с ангелами-**служителями**. Любовь к евреям более возвышена даже чем любовь к ангелам, которые как бы прислуживают Всевышнему.

[Это не просто ангелы, которые исполняют волю и послание Всевышнего в этом мире, подобно ангелам, которые пришли к Аврааму, чтобы совершить послание Всевышнего<sup>13</sup> (один чтобы сообщить Саре о рождении сына, другой чтобы разрушить Сдом, и третий чтобы исцелить Авраама, поскольку один ангел не совершает двух посланий), или подобно ангелу, явленному Агарь<sup>14</sup> и т.п.<sup>15</sup> Здесь речь идет об ангелах, которые прислуживают Всевышнему в высших мирах].

Любовь к евреям выражается даже в сравнении со служением ангелов – они изучают Тору из уст самого Всевышнего, и потому «те будут спрашивать у них: “Что содеял Б-г?”».

---

<sup>13</sup> *Ваера 18:2.*

<sup>14</sup> *Лех Леха 16:7.*

<sup>15</sup> «Ангел Г-спода на дороге, чтобы помешать» - по отношению к Биламу, в нашей главе 22:22.

Становится понятным, почему говоря о том, что евреи достойны благословения из-за того, что среди них нет гадателей, Билам подчеркивает – невозможность проклятия не связана с низкой ступенью его самого, с тем, что он является волхвом, а среди евреев таковых нет. Это связано с достоинством евреев, с проявлением любви Всевышнего к ним – «место их пред ангелами-служителями».

## 7.

Возникает вопрос:

- 1) Но ведь при Даровании Торы евреи сказали Моше: «Говори ты с нами, и будем слушать; и да не говорит с нами Б-г, **чтоб нам не умереть**», и в самом деле так и было – «и народ встал поодаль»<sup>16</sup>. Как же в будущем евреи будут изучать Тору из уст самого Всевышнего?
- 2) Даже если и будет пора, подобная поре Дарования Торы – почему будущая пора отвергает возможность проклятия больше чем пора самого Дарования Торы?

<sup>16</sup> Итро 20:16, 18.

Чтобы ответить на эти вопросы Раши пишет: 1) «Таково (значение) сказанного: “И будут глаза твои **видеть Учителя твоего**”» - о том, что сам Всевышний будет учителем евреев сказано в стихе в прямой форме. Изучение будет столь явственным, что оно будет подобным зрению – «и будут глаза твои **видеть**»; 2) «Они будут **сидеть** перед ним» - это будет не одноразовым, мимолетным явлением (подобно тому, как было при Даровании Торы). Форма учебы будет «сидя» - постоянным образом. Согласно предыдущему комментарию Раши<sup>17</sup>: «“Будет **сидеть**” означает **задержку**»<sup>18</sup>.

## 8.

Возникает вопрос: все упомянутое в предыдущем отрывке свершится в **будущем**. Как же это может повлиять на настоящее и отвратить проклятие?

Поэтому Раши приводит второе объяснение, согласно которому речь идет о настоящем – «будет сказано Яакову» относится не к будущему, а к настоящему ... ибо во всякое время, когда должно быть сказано Яакову и Израилю, что сотворил Свя-

<sup>17</sup> Тазриа 12:4.

<sup>18</sup> Слово «сидят» является не просто лишним, но и непонятным: как возможно, что они сидят перед **Всевышним**? Отсюда следует, что это слово подчеркивает постоянство.

той, благословен Он, ... они не гадают и не ворожат, но им говорится через пророков...»

Но во втором объяснении сложно следующее: слова «В свое время будет сказано Якову и Израилю» ничего не добавляют к началу стиха. Евреи достойны благословения, и Билам не может их проклясть, поскольку «нет ворожбы у Якова и волхвования у Израиля». Конец стиха лишь объясняет, что евреи узнают то, что им требуется, через пророков.

Становится понятным, почему первое объяснение является основным. Билам благословляет евреев, и перечисляет их достоинства. Слова, в которых достоинства выражены больше, являются более близкими к простому смыслу текста.

## 9.

Все же можно сказать, что и согласно второму объяснению, продолжение слов Билама добавляет пояснения тому, почему евреев невозможно проклясть.

Билам знал, что Всевышний этого не хочет. Но тем не менее, он считал, что сможет узнать время, когда Все-

вышний гневается<sup>19</sup>, и тогда проклятие станет возможным.

Потому Раши добавляет слова «каковы Его предопределения в высотах» - «им говорится через пророков, каково предопределение Вездесущего».

И согласно второму объяснению, слова «В свое время будет сказано Якову и Израилю» являются дополнительным **пояснением** невозможности проклятия: даже когда Всевышний гневается – евреи узнают об этом через пророков и через *урим* и *тумим*. Таким образом, они смогут отменить приговор, раскаявшись и т.п.

## 10.

На основе упомянутого можно сказать, что различие между двумя объяснениями выражается в общем вопросе из области и к *ѓалахи*: что обладает большим преимуществом – более великое достоинство **в будущем**, или менее великое **в настоящем**.

Согласно первому объяснению, слова «В свое время будет сказано Якову и Израилю» означают, что евреи достойны благословения, а проклятию нет места, поскольку

---

<sup>19</sup> См. Раши к Балак 23:8.



«любовь (Превечного) к ним обнаружится на глазах у всех», «место их пред ангелами-служителями». Но вместе с тем, это достоинство будет лишь в будущем.

Согласно второму объяснению достоинство евреев не столь велико. Напротив, бывают времена, когда Всевышний гневается на них, и проклятие возможно, но евреям становится об этом известно через пророков, и они отменяют исполнение приговора раскаянием. С другой стороны, это достоинство присутствует постоянно, **в настоящем**.

Из порядка объяснений в комментарии Раши можно заключить, что согласно простому смыслу текста, великое достоинство в **будущем** преобладает над меньшим достоинством в настоящем.

Но на самом деле, это невозможно заключить из данного комментария: 1) Ведь Раши разъясняет слова Билама, который является пророком народов, подобным пророкам Израиля. Для него достоинство знания посредством пророков не является столь важным по сравнению с достоинством изучения Торы из уст самого Всевышнего. (Как говорилось ранее: чем больше достоинство – тем ближе к простому смыслу текста); 2) Достоинство первого объяс-

нения присутствует не только в будущем, но и в настоящем. В будущем любовь Всевышнего к евреям лишь **проявится** для всех окружающих.

Потому отсюда нельзя заключить что преобладает, когда достоинство **проявится** лишь в будущем, сможет ли оно и в таком случае возобладать над достоинством в настоящем.

## 11.

На основе упомянутого становится понятным, что основным содержанием слов Билама является перечисление необычных достоинств сынов Израиля. Билам был вынужден повторить и подчеркнуть несколько раз, чтобы оправдать себя перед Балаком, который заказал у него проклясть еврейский народ.

Согласно простому смыслу текста, пророчество Билама говорит о достоинствах евреев.

Потому Раши удивленно пишет: во многих стихах нашей главы Онкелос объясняет стих подобно комментарию Раши<sup>20</sup> (основываясь на вышесказанном – на том, что Билам перечисляет достоинства евреев).

---

<sup>20</sup> Возможно потому, что Билам был из Птора, который находится в Араме.

В этом же стихе «Онкелос переводит иначе» - он не выбирает ни одно из объяснений Раши, а переводит совершенно простое значение слов.

Раши считает, что все пророчества Билама описывают достоинства Израиля. Все же он не отрицает перевод Онкелоса, поскольку тот придерживается правил самого Раши в комментарии остальных стихов Торы. Даже там, где Раши считает, что какой-то --«стих требует истолкования»<sup>21</sup>, Онкелос придерживается простого смысла слов.

## 12.

Одно из указаний, которое следует из этого комментария:

Постоянными являются не только указания пророков в каждом поколении, но и изучение Торы из уст самого Всевышнего. Это произошло не только во время Дарования Торы в пустыне, но происходит постоянно: когда еврей изучает Тору подобающим образом – он изучает ее из уст Всевышнего. В нынешнее время это скрыто, но в будущем «любовь (Превечного) к ним обнаружится на глазах у всех».

Таким образом, понятно, что нечего считаться с теми, кто насмехается

---

<sup>21</sup> Берешит 1:1.

над изучением Торы и исполнением заповедей и над их распространением. У нас есть четкие указания от Того, кто раскрыл нам слова свои через пророков, мы изучаем Тору из уст Всевышнего, и находимся вместе с Ним. «Всевышний изучает напротив него»<sup>22</sup>, «Как там (во время Дарования Торы) в страхе, трепете и дрожи, так и здесь...»<sup>23</sup>

«Непорочным будь с Г-сподом Б-гом твоим»<sup>24</sup> - человек находится со Всевышним, и потому нечего считаться с «волнением народов» и с «замыслами племен», поскольку они «тщетны»<sup>25</sup>. Это так, даже когда против евреев замышляет царь (как Балак, царь Моава) или пророк народов, подобный Биламу. Даже они знают о чудесных достоинствах евреев – о том, что «их место перед ангелами-служителями».

Народы признают, что евреи достойны благословения, поскольку среди них нет гадателей и волхвов. Евреи не считаются с обычаями народов, они сильны в своей вере и в следовании путям Торы.

Вместо того, чтобы мешать евреям, народы благословляют их и помогают им, и особенно когда они поки-

---

<sup>22</sup> Ялкуп Шимони, Эйха 1034.

<sup>23</sup> Брахот 22а

<sup>24</sup> Шофтим 18:13.

<sup>25</sup> Теѓилим 2:1.

дают пустыню изгнания и входят в истинное Избавление – в Святую Землю (противоположность намерению Балака).

Любовь Всевышнего к евреям проявляется в глазах каждого, «и будут цари воспитателями твоими, и царицы их – кормилицами твоими»<sup>26</sup>, «и встанут иноземцы и пасти будут овец ваших»<sup>27</sup>, при истинном и полном Избавлении, вскорости.

*Из беседы главы Балак 5737 года*

---

<sup>26</sup> *Йешаязу 49:23.*

<sup>27</sup> *Там же 61:5.*